

Univerzita Karlova – Pedagogická fakulta

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

Posudek vedoucího bakalářské práce

Jméno a příjmení studenta: Eliška Vopěnková

Název bakalářské práce: Karel Havlíček Borovský a ruská literatura

Studijní obor: Specializace v pedagogice, Český jazyk se zaměřením na vzdělávání —
Ruský jazyk se zaměřením na vzdělávání

Titul, jméno a příjmení vedoucího práce: PhDr. Radka Hříbková CSc.

Hodnocení bakalářské práce:

Kritérium:	Maximální počet bodů	Získaný počet bodů
Aktuálnost a přiměřenost tématu	5	4
Formulace cílů a úroveň jejich naplnění	10	6
Vhodnost a přiměřenost metodiky zpracování	10	9
Vyváženost teoretické a praktické části, proporcionalita a návaznost jednotlivých kapitol	10	9
Přístup autora k řešení problematiky	10	7
Úroveň zobecnění a formulace závěrů	10	7
Reprezentativnost a rozsah použité literatury	5	5
Práce s odbornou literaturou a dodržování bibliografických norem	10	9
Jazyková úroveň práce	10	8
Formální náležitosti práce	5	5
Úroveň cizojazyčného resumé	5	3
Odborný přínos práce a možnost jejího praktického využití	5	3
Úroveň komunikace s vedoucím práce	5	3
Celkem	100	78

Výsledek kontroly práce systémem Theses.cz: shody nenalezeny shody nalezeny 1

Nalezená shody je zcela irelevantní, neovlivňuje obsah ani strukturu práce.

Stručné verbální hodnocení:

Jde o vcelku solidní kompilativní práci z nejednou zpracované oblasti česko-ruských kulturních vztahů, opírající se o dostačující odbornou literaturu. Zvolené téma poskytlo autorce možnost uplatnit poznatky z obou studovaných oborů, místy však převažuje hledisko bohemistické. Práce nepřináší významnější nové poznatky, spíše přehledně shrnuje již probádané. Samostatnější přístup se projevuje v části věnované Havlíčkovým překladům, u jejichž kritického hodnocení by ovšem měly být více vzaty v úvahu dobové překladatelské zvyklosti a úroveň spisovného jazyka.

Po stránce jazykové lze práci hodnotit jako vyhovující, autorka by měla větší pozornost věnovat interpunkci u vložených vět vedlejších (s. 14, 49) a ruskému pravopisu (s. 25, 28, 29).

Práce má přehlednou, logicky uspořádanou strukturu a všechny požadované náležitosti.

Doporučené otázky a náměty k diskusi při obhajobě:

1. Vysvětlíte tvrzení na s. 44 – viz bod 3.2.1.
2. Existují i jiné překlady Gogolových Mrtvých duší do češtiny?
3. Jak se Havlíčkovo poznání Ruska odrazilo v pozdějších českých kulturně-politických postojích k této velmoci?

Doporučuji práci k obhajobě:

ANO

NE

Datum: 20. 5. 2017

Podpis vedoucího bakalářské práce: PhDr. Radka Hříbková, CSc.